

Alto Gorto in movimento

Gjvianòts

L'ironia di don Pietro Cella e don Giovanni Franzil
in due esilaranti racconti in “carniello”



strenna natalizia 2022

www.alteraltogorto.org

Gjvianots. L'ironia di don Pietro Cella e don Giovanni Franzil in due esilaranti racconti in "carniello".

Il racconto *Idòneo* di Pietro Cella è tratto da *Il strolic furlan*, XVI (1935), p. 52-56, mentre *Il mul operaio* di Giovanni Franzil da *Friuli nel mondo*, XXV (1975), 249 (maggio), p. 7.

Opera soggetta a licenza  Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 3.0 Italia

34074 Monfalcone (Go), via degli Eusebi n. 11

adelchi.puschiasis@gmail.com

Monfalcone, 19 dicembre 2022

IDÒNEO

di *Pietro Cella*

Lengàc' dal Cianâl di S. Pîari e di Guart.

Jo i vevi a Giviane¹ un muini campion; intajadôr e pitôr di sanz e madones e signôrs; lu clamavin Jacom dai Crisc². Sul curidôr di ciase al veve une galarie di quadris e di cròus, duc' lavôrs di man sô; e guai a ridi.

Ma un po' di inzèn al ere.

Jacun al ere gelòus da sô ròube e si umbrive subit s'a i'e dispreseavin. Par chel nol podeve mai jodi il plavàn da Rigulât e cumò nencie il preidi di Vît.

Jacun al è vècio, ma al è incimò vif.

Une volte, biel a buinore, che vie da scuele a tirave parmis une arie glazade dal diaul, un ciaradôr da Magnanìns al vièrc' la puarte di Jacun e al vose denti:

– Ou. Jacom, puédjo riguèi un brac' di chei signùors da impià lu fòuc, ch'i no ài nujo nujo da s'cialdâmi?

Jacun al salte fûr sburit cun t'une vogladure da giudeo.

– Ce vostu, canajo porco? Podestu lâ tes sfondoros, tu e ju to ciavai,

¹Pietro Cella (Cadunea 1887 - Tolmezzo 1948) fu mansionario di Givigliana dal 1912 al 1923; v. Adelchi Puschiasis, *Note su don Pietro Cella e l'Archivio storico della Carnia*, alteraltogorto.org, 2016.

²Giacomo Di Qual (1852-1943), ovvero *Jacom di Dati*. Pierino Pinzan ricorda che si devono a lui la madonna dipinta sul soffitto della chiesa di Givigliana e i dipinti della chiesa di Casadorno.

prin di rivà in Ciamptròs, anemato danado. En to von l'è muart como un ciagnàt. Va pe tò strado, vergognùos chi tu sios, e finiscilo cu las tos resios.

In glésie, biât Jacun, no lavin dacordo. Si savessis ce ordin c'al veve, ce simetrie, e plui di dut ce pulizie! Par dint une, al tirave sù cui dèiz il pavêr da lâmpide e par netàu dal vuela al dave une freade tai bregòns, biel lustris di gras, e di che strade al lave a netà cu la man las tavuàes dal altâr.

I èrin in rotes vot dis par setemane.

Un an di atom, c'al s'ciadeve il so timp di muini, mi dis che lui nol torne a ciapà sù la càrighe s'a no i crescin la pae.

Jo ne mi scompòn, e lui si umbrisc. Mi ven donge come une giate e mi dîs:

– Chesto vòlto al resto ben cencio muini.

– Pazienze, Jacom, al sarà ce che Dio vorà.

Ma lui nol voleve cussì, al voleve che mi metès dut sot par lui. Restât malapajât, a mi rispuint:

- Po si si, lu saivìn ben che lui nol protec' mai la pòvero int.

Tal ufizi di Rigulât si ven a vierzi il concòrs di muini di Giviane e Jacun al è sigûr che al restarà desèrt. Ma qualchi dì dopo si sint a dî c'a si son presentâz al concòrs trei di lôr. Trei migo un! Jacun al ·cambie mùsiche di colp: cun trei concorìnz nol è da scherzâ. Si met subît a businâ come un avòn atôr dal capo dai Pocòns, Pirìn, l'assessôr, par che lu puarti nome lui, e fra vecios si puartin e si capiscin benòn. Pirìn, il mago dai Pocòns, al è bon di fâ encie meracui par Jacun.

Ma il diaul al è che al scuen essi il certificât dal preidi, il gno certificât, encie par Jacun, e a lui no i va, parcé c'al vorès fâme in barbe.

A passin zornades scures come chês dal mal timp; si sint Jacun a tontonâ e a fâ boras'cie par dute la vile. Lui al vorès cumò che jo' cence dîm'el, i fasès un certificât cui flocs, e di grazie che lui m'el acetàs.

Ma dopo dut i sei ciargnèl encie jo.

L'om, tal ultim, al nase il pever e une sere mi càpite quacio quacio in ciase.

– Vue'liel fâmi la ciarto anci'a mi?

– Sì, jo, Jacun, vultintîr.

Lu scrîf daurmàn e i el doi in buste vierte.

Tal domàn, fûr di gleisie, mi passe dongie come la bovadice, cun t'une vogladure cusì brute, cusì stuarate, c'a mi fâs pòure. Ce dal folc ind'ese cumò?

Il diaul mi puarte a entrâi in ciase pòuc dopo. M'es lavi propi a ciri, ma la ciase di Jacun a è un paraidîs par conche si à freit. Il fogolâr al dà fûr un biel fûc sancir che dut al sclopete enfre las brus'cies e dant sù, la flame a s'cialde c'a console. Las pontes da flame a scherzin come lenghes vives atôr dal ciadenàc' o dal calderin.

Jacun al lavore cu la sgòibe atôr di un len e Bete³ a è atôr das cialdèries.

– Buine sere, Jacom; Bete, buine sere.

Silenzio e muse dure. Mi samèin il ric' c'al larche dutes las spines conche davànt da sô buse si presente il sborf.

Istès mi senti, i fâs di no capî, e ben o mâl i rivi adore di giavà qualchl peràule; si trate un'âte volte dal certificât.

Il gno biât muini si sbroche dut in t'une volte.

– A di cui c'al vòul, mi vose, la fâs ben pulit, la ciarto, ma a mi no, dopo tant ch'i lu ài servît. L'ingratitude 'e displasevo en a lu Signùor. Ma lui nol à còur. Biel fasint la bielo muso, te mê ciarto al à scrit peravolos da traditùor. Crètjel chi no capisci, en si no soi di leturo como lui? Idoneo jo, brutto lengato c'al è un? Jo idoneo?

– Ma si, benedèt Jacom, come chei altris, e si voleis, encie plui.

– C'al tasio almancol, raubato di forcio; c'al mi rispeti in ciase mê. Jo idoneo, dopo trent'agns co fâs lu servizi di muini e como chi lu fâs jo? Nissùn manscionari, par tanc' c'and'è stâz, no àn vudo la coradelato da dîmi che peràvolo, nomo lui.

– Ma benedèt Jacun, ce vèjjo di scrivi? Chi seis il plui idoneo di duc'? Chi seis idoneo nome vòu?

³Elisabetta Zanier (1853-1930), moglie di Giacomo di Qual.

Biel fevelànt a mi è vignude un tic la bocie da ridi, e alore Jacun, umbrit in mò di plui, al salte sù e cui puigns strez che dut al trimave, mi vose:

– C’a la finiscio di ciolmi vio in ciaso mê, anemato danado, tradi-tùor di Crist c’a nol è âti. Idoneo lui, no jo.

Idoneo lui, no jo... cui sa mai, i pensi fra di me, cui sa mai ce disordin c’al è tal ciáf di Jacun? I domandi:

– Ma tal ultim, Jacom, ce vùlje dî par vòu idoneo?

– Ah, ce che vòul dî cumò? mi rispuint Jacun invelegnât. C’al disio lui, c’al è de scuélo de malicio, lui c’al vòul parâ in maloro un biât veciu, ce c’a vòul dî la so peravolato.

– Ben, alore i savarèis, sciôr Jacun, che par me idoneo a vùl dî ch’i seis bon, ch’i seis brâf, ch’i seis adàt par fâ il muini. Capiso cumò? Ce podévjo scrivi di miei?

– C’a nol cîrio di comedâlo cumò; si jòuc che la so nero cocienzato no i dà pâs, chel si jòuc.

– Sintît mo’, Jacun; i sei ben in ciase voste, ma par chel no veis migo dirît di svilanâmi, saveiso?

– E lui, aloro, c’al fasi buinos òperos, mi rispuint Bete.

E Jacun: - Crèutjel propit di savîo nomo lui? Mi àn ben det enci a mi chei c’a san pin di me e pin di lui ce peràvolo che jè idoneo.

– Ce us ànei dit in ufizi? No veiso portât jù il certificât?

– E volevo nomo chê, ch’i portàs jo in ufizi la mê condano, mi rispuint Jacun dansi l’arie di furbo; i sarès stât un biel mardocheo.

– E alore? I lavis pur a Rigulât?

– Ce sorto; ma ju pe clevo mi è vignût un pensèir che sant’Antoni me l’ha mandât, e lì de pauso i âi let la ciarto, e po’ devànt de quarto dal ufizi Zuan di Catinetto mi ha spiegado la so bielo peràvolo.

– Siché lu veis in mò a lì chel biât certificât?

– Ce po’? Sî sî a chî, e no lu moli.

– Tignîlu dûr, Jacun, e no stâilu mostrâ a di nissùn.

Se ben c’a no mi stas, i âi proponût di clamà un intèrprete e i vin cumbinât di clamâ Jacom di Deniol. L’omp al è vignût subit e il muini

ai à dât da lei la ciarte, ma in mût che jo no podès jòdile. Jacun di Danêl si è metût a lei da fuart e il gno muini pront a lu ferme su la peràule: idoneo.

– A chi mo' ci vuei. Che peràvolo, idoneo, ce ti pàrje tar un certificât da mandâ in ufizi?

– Idoneo, Jacom? Pulît, e vòul dî c'ò sîos brâf, adât, c'ò savîos fâ ben lu vuesti mistèir. Ce volîoso di pin?

Alore a è saltade fûr in t'un colp dute la scienze filològiche dal gno muini.

– Ce vostu en tu vignî fòur a contâ bàbolos, datûor das mes ciavatos? Va a contâlo a Najo o a Totoni, no a mi.

– Ma no, Jacom, no, no vîos da fevelâ cusì. Idoneo e jè uno bieli-scimo bielo peràvolo.

Jacum tirànt i voi al spude e al vose:

– A di cui vostu dîlu, professûor en tu des bausios? Ben s'al fos doneo, jostu, aloro si c'a larès ben. Doneo, chê e jè la vero peràvolo; ma idoneo, chel i... Capistu cumò almancol?

Jacun di Denêl, un pouc ridînt e un pouc vosànt, al rèpliche:

– Ma no mo', Jacom, no: doneo no jè peràvolo taliano, no vòul dî nujo; idoneo invezò sî. No vîos di essi cusì stramp mo', Jacom.

Si metînt par impegno a fâ portâ fûr duc' i vocabolaris da Giviane e pal ordin c'a rivin, i cirin la peràule e i mostrin ce c'a vul dî.

Il gno muini, vint ma no convint, al è restât cul dubi che jo, Jacum di Denêl e i vocabolaris i fossin dute une trie cumbinade par tradîlu.

Tal domàn, dut da scòus, al à portade la ciarte in ufici e in gracie di Pirin di Pocòn al à rivât adore di tornâ a essi muini encie cuintre i tradimènz dal manscionari.

IL MUL OPERAIO

di Giovanni Franzil

*Parlata di Rigolato.*¹

IN timp de ultimo uero, te nesto valado e su pes nestos monz, a i gi fasevo fortificacions e strados militars, ce cà ce là, dapardùt. Al fò in che volto ch'a i fasèrin la strado di Crostis, che vùo a clàmin «La panoramica delle vette». La impreso Masiero a vevo tolèt su un lot di che strado e a vevo, come capocantìr, Danìal da Giviano. Un brav om, inteligient e capaz: om di fiducio de impreso, ma di temperament energic e sufistic pi dal paron. Nen da dilu che venti-sù, a doi mil metros, tociavo puartà dut ce cu coventavo, como ciment, gravo e savalòn, a scheno di mul.

Uno dì la biado bestio, seti mo' che la vèssin ciamado masso, o c'a i vèssin leât malamenti lu bast, a sbrissà e a lè-jù ditori(?) fin tal riù.

Uno disgracio che di pias no 'n podevo sucedi. Cui varèssial vùt còur di puartà la brutto novo al capocantìr, rigùos como ch'al ero?

Ma Danial, no si sa cemût, al vegnì a savialu diret. Aloro, inrabiât còmo uno jeno, al clamà dingio duc' ju operaios e a ur i'n disè uno par colùar.

¹Si è mantenuto il testo originale, benché comprenda alcune stranezze (del tipo Danial anziché Deniol per Daniele) difficilmente attribuibili a don Giovanni Franzil, nato ad Alesso nel 1915, morto nel 1981, vissuto a Rigolato prima (dal 28.3.1944) in qualità di cooperatore del parroco e poi (dal 28.7.1948 alla morte) come parroco. Qualcosa su di lui è desumibile dall'opuscolo *A don Giovanni Franzil nella ricorrenza del suo xxv sacerdotale*, disponibile su alteraltogorto.org.

Al vosavo e si smaneavo como un danât. Al ero propi fûr da gracio di Diu e ju biaz operaios a vèrin ce fa a sintilu par uno bielo dado. Po si fermà como par passisi dal fiat. Nissun si movè parcè che duc' a i capivo che la burascio no ero in mò no pasado. Danial aloro, prin di làscint, al puntà lu diat e al dè un ordin sec, prcîs, telegrafic: «E cumò — al disè — làit-jù, spelàilu e mangiàilu!».

Duc' a i varèssin sietât qualchi condano a muart, ma no uno final cussì bielo! Sì, parcè che chês es ero anados di tessero e di miserio, e uno bisteco di mul a ero uno cano, como ricostituent, par chei operaios...

Ma Bert di Crizil, ch'al ero mo' en lui da Giviano e no'l vevo piài in lengo, nol podè pin tratignisi e, fasinsi indevant dut inareàt, a i rispuindè: «Ah, cussi?... Birbant, tu vores cumò ch'i si mangiàssin fra operaios?».

Danial, aloro, al restà cenzo peravolo e a si tolè vio, cidìn cidìn.